

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6560**

Türkiye Cumhuriyeti adına 9 Eylül 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

14 Aralık 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TACİKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SU ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Tarallar" olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti:

Bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak bu "İşbirliği Anlaşması" çerçevesinde:

Türk ve Tacik halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirmek ve su alanında işbirliğini geliştirmek hususundaki isteklerini ifade ederek.

Su kaynaklarının korunması ve geliştirilmesini bilimsel teknik ve lokal düzeyde yakın işbirliğini gerektirdiğinin bilincinde olarak.

Su alanında daha yakın işbirliğinin doğuracağı faydaları ve ortak çıkarlarını dikkate alarak.

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Su kaynaklarının korunması, geliştirilmesi ve yönetimi için, Taraflar, ulusal mevzuatlarına dayanarak; eşitlik, müteakabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yaparlar.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yaparlar:

- a) Mevcut içme suyu tesislerinin durumu ve yeni tesislerin ihtiyacı konularında müteakabiliyet katkısında bulunmak ve içme suyu tesislerinde özellikle de arıtma tesislerinde yeni teknolojiler hususunda bilgi birikimlerinin paylaşılması,
- b) İlavaz bazında atıksu kirliliğinin önlenmesi ve atıksu arıtma teknolojileri hususlarındaki teknik işbirliği yapılması.
- c) Sulama sistemlerinin inceletic, bakımı ve yönetim hizmetleri ve [aydalanalara devri konusunda her iki taraf arasında bilgi/tecrübe paylaşımı ile tatlısu balıkçılığı faaliyetlerinde teknik işbirliği yapılması.
- d) İklim değişikliğinin etkisiyle azalmaya eğilimi gösteren su kaynaklarının, tarımı, sanayi, içme suyu ihtiyaçlarının, ayrıca su kullanımına dair planlamaları da kapsayan akarsu sistemlerinde su kaynakları yönetiminde tecrübe paylaşımı,
- e) Kurak dönemlerde ortaya çıkan sorunların gidirilmesi için yönelik inekanzialarını geliştirilmesi.
- f) Sulama sistemlerinin inceleticizasyonu, tarımda ve tarımı yönetiminde cıı uygun s.ıı kullanımı, sulamadan dönen suların yeniden kullanımı hakkında deneyim paylaşımı.
- g) Toprakta bulunan suyun muhafazasını ırtıran arazi kullanım tekniklerini geliştirilmesi.

- l) Kuraklığa dayanıklı ve az su kullanan bitki çeşitlerinin belirlenmesi ve nitelikli tohumların üretilmesi konusunda deneyim ve bilgi paylaşımı.
- i) İçme suyu alanında kayıpların önlenmesi ve sağlıklı su temin edilebilmesi için ortak teknik çalışmaları.
- j) İlgili belediyeler ile gerekli işbirliğinin sağlanması.
- k) Baraj işletmecisine dair konularda tecrübe paylaşımı.
- t) İki ülke arasında bir uzman ağı kurulması.
- m) Nehir havzası konuma ve yönetim planlarının hazırlanması,
- n) Taşkın ve kuraklık yönelim planlarının hazırlanması.
- o) Sürdürülebilir su yönetimi, su ve atıksu arıtma teknolojileri alanlarıyla bilimsel ve teknik işbirliği.
- p) Su ve atıksu arıtma tesislerinin projelendirilmesi ve işletilmesi ile ilgili eğitim faaliyetleri.
- r) Sürdürülebilir çevre faaliyetleri için sulama projelerinde tarımsal drenaj uygulamaları.

Maddc3

Taraflar, bu anlaşmanın 2. maddesinde sıralanan konular ilzerinde aşağıdaki şekilde işbirliği yaparlar:

- a) Su alanındaki araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde bilimsel ve teknik bilgi ve belge paylaşımı.
- h) Uzman, araştırmacı, danışman ve personel değişimi,
- c) Ortak çalıştay, toplantı, seminer, eğitim programı ve çalışma gezilerinin düzenlenmesi,
- d) Ortak projelerin hazırlanması ve uygulanması.

Muddc4

Bu anlaşma kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca oluşturulacak Ortak Komite aşağıda belirtilen şekilde çalışır:

- a) Her bir Taraf bu anlaşmanın yürürlüğe girmesinin urdından üç (3) ay içinde, bu Anlaşma kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yürütülmesinden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin eder. Ulusal Koordinatör en az Daire Başkanı düzeyindedir.
- h) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörün ismini bildirir. Her bir Taraf: birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak Ulusal Koordinatör yerine bir vekil atayabilir.
- c) Ulusal Koordinatör 2. maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı hazırlamak için işbirliği yaparlar.
- d) Ulusal Koordinatörler 2. maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda düzenlenecek olan Ortak Komite Toplantılarına eş-başkanlık yaparlar ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izlerler.

Maddc5

Taraflar. ulusu! mevzuatları w akdemiş oldukları uluslararası antlaşmalar çerçevesinde. bu Anlaşma dahilinde oluşturulacak veya transfer edilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlarlar. Bu anlaşmanın bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Sözleşme'nin 2. maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılır.

Maddc6

Bu anlaşma kapsamında yürürlükte işbirliği faaliyetleri: tlcriden kaynaklanan giderler, Taraflar tarafından duruma göre ortak olarak verildiği şekilde karşılanır.

Madde 7

Taraflar. n: sını ve akademik kurumları. öz ! fınımaları ve sivil toplum kuruluşlarını bu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilir.

Maddc8

Bu anlaşma. Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler bu Anlaşma'nın 11. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma'nın uygulanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık. lar: rıfüll' arasında müzakere yolu ile çözümlenir.

Maddc9

Karşılıklı yazılı mutabakata varılarak, Taraflar işbirliği sonuçlarını ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak üçüncü taraflar ile paylaşmak için anlaşabilirler.

Madde 10

İlişki Anlaşımı. hiçbir şekilde Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkilemeye k şekilde yorumlanamaz.

Madde 11

Bu Anlaşma. Tarafların. amları belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tanımladıklarını, birbirlerine yazılı olarak. diplomatik kanallardan bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma bir (1) yıllık süreyle yürürlükte kalır, Taraflardan biri bu Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetlenir. yürürlük süresi sona ermeden en az altı (6) ay önceden karşı tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece bu Anlaşma'nın geçerliliği bir (1) yıllık süreler halinde kendiliğinden yenilenir.

Bu anlaşma'nın sona ermesi. Anlaşma gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan proje ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemez.

[Ju Anlaşma; ınkara'da 0.'1..1Pji2021 tarihinde, Duşnnbc'de R'l..1//..12021 tarihinde Türkçe. Tacikçe ve tıgilizce dillerinin her biri için iki (2) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere düzcılıcımıştir. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

'b -r /:!

Dr. Beki Pakdemirli
Tarım ve Orman Bakanı

TACİKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

""? **il**

Daler Juma
Enerji ve Su Kaynakları Bakanı

- 1) m6(J)YJIII m·ipr16a na ;ioirnm iap Myaiiicmim iiaMy;ixoi pacnnoixoi 5a xymxi1 m6ouap HU KUM06nuia6. IIII'YIIIII ICTCXCOJII TYXMIWII fūuiai))CHQJUT,
- 11) TaXKii(oni rexiiiiKirn MyuiTarax 6apou rieiupirou m.nacp0r11 0611 nyumoxi1 im AaCTpac IWM)IiIIII 0611 I'O'Ja.
- 10) TUBM111111 XiiMOXatffC031111'. iapyp1 60 maxpy ioixmxiou i,L'<II)Op,
- 11) Ta6o;_yui Ta·ipr16a rap ii;iora11 cap6aiiix.
- M) Tff6HC)O)Wff-i iia6airn11 xopimmocoii 6aiūy ii) KHIII6.Ip,
- 11) oMiiimico:ii-iii iiaiuimxoi xiiMo» nu iwiipui,yuiim xmnai mip .
- o) OMO/(HC03HII IUIIIlaXOII IIIIopaxyr11111 obxc:iiixoi im xyiixxociiil,
- ii) xHMKOpni IJIMHIO TCXIII<II iap ca iTH IJIOJYUK)IIIII ynysopn 3axipaxo11 o6i1, TCXHOJIIII'UI,X,OH TO'iaKymn1 06 iia obxoi napmB.
- p) <iora6iiiiixoi OM)''IIIIIH OH) 6a TBPXPC'III Ha I-ICT!!(jJOJ{a6apm,i iioiroX.>(011 o6T03UKYIiH Ba ro'iaKymm obxoi impmii.
- C) I-aipr16ai :mx.imimiii KHIII0Bapii nap III'.IOMXOII obcpfi 6apoi,i ij)IbOJIIITII 6ocy6oTii ')I(O/I0'I'i.

Moiv:iii 3

Tapa(jixoi iap xap JK 6axiiii1 JIJ) MOMUI 2 C03HUIIDMan MUX3YP iap·crapmiii xaMKOpHpO 6a pox MCMO!aiI/I:

- H) ni6oiuyi MahJYMOTH IJIMii-Texiuidl na XY''IUTXO OIJI 6a qiaI,0IIITH)JIMH-Ta-<(III((TII :iap coxaii Jaxipaxoi 06:
- 6) ni60'YJIII Kūpuiiiicoii, TaXI(fIKOT'1IICH, Myiiioiiipoi Ba icop ra!IAOH:
- 11) Taii!(IUIII Kypcx.oi Myiiapaim OM)JHUJII, ooxypix.o, CCMIIHapx.o 6api!OMIXOii OM)'IIUIH iia cmjmpx.oi oMY:miiii:
- r) mx.iui iia aMaJIHC(nfII JIOHXHXOH M)IUTapai(.

Moivaii 4

Ky nrair M)HTTapai(, Kli a: 'OIIHUIH Tapaipxo 6apoi Tai.MHHH pasaii,riii caMapaOKII xaMf'OpHXO ;iap AOTpaii C03!IIIIIMaI1 wrn,yr Tii6CHC JIO)III MCIII8Bai. fūi TaBpH·ieriiii)abOJIIHIT xoiwi iim.1y11;

- a) x.ap K Tapaçi x.aMox,aipcmii MIJJIHpO 6apoi aMaimc011111 iiaMJJHT itap ;o10pan Co111miiOMmi Mf'II(YP iap JIHBOIII CC (3) MO)(6m,ii U3 :II,ni6op iai;w HaMyiiaii OH Tii6H MCii8MOIJI, X:aMOXHHC'COIH MHJIIi 60II) xaiwm al(aiI iap CIIJ,(11 capioipii IU)'h6a 6oim1;.
- 6) Tapm]xoi X,UM/(IiIipoi OIIa 6a IIOMY iiaca6ii xaMO)(IiH'ICO'III MHJJIJHII' :(8XJY'10JII T8h11HIIIYJiUII X)II onx Meiiioiiiiiii. X:ap K T,ipaçii MCTaHoiaii 1r1ycmKHMaH X,ap BUKT xa iox.aipco:iii Mii!imn xyiipou imn iiaMy)in. Tapaçiui mmpo 6a rnapii xanfr :iap ·iapaci iyopa.ii;
- B) XHMoxmirc0:ioim MIIJUIH jiiIP niixiui 6apio iaii Kopmi Mywnipak, Kil iiora6iurn>(OH XUMK'Opim iap MO)UIaH 2 iap'ap)J,HJlapo iap 6ap Memraii,)(UMKOpii MCHBMOIiHJ;
- r) x.aMo°aipco'ioim Miiuii I:ap ·iariacaxoi KyMinatt Myurrapai<, Kil xap imKT 6apou iYX)KI'(ian (j1m,omumi iiiiP MOJII,II 2 iap'impJH,(a 6apio Merap!a.ii, xaMpaiciii MenaMOIiHJ iia pa<]ni ii'p6,fi Tauricrnoi m 'OIIHOII KyMiiTaH M)II'rapak I(a6ymuyiapo naiirpii MCHUMOIIHJ,

Մուտան 5

Тарајџихо ТНОКН І((11iynry1opim МНЈ1/л111 XY/І ІІU mapTIIOMaxoи 6a1иiwiMIIJHJHC, ки оиXO ИНІТ11р0І(?!11UIII01! Мс6оиiaи;. XIIIOJHI caMapaHOKH XУKYKXOH MOIIIKIИІТII1eximcpo, ки МСнІBOHaHJI wр иoиpaiи (Immno rии Ma3KYJJ MUII3YP e 1'0)1, иpиia ИJUBaи.и., TabMifi MCHUMOIII/I, І,apou MUIICUJXOXOИ (ImииииoMaH iaJKYP MHIJXUMH MOиiIKHJITII 1exiril mfurn MO1Li8H 2 Koиmeиcmi JIUP 6opaiи TabciииHxim ТаиKтioиi EaiиiaиMиrnam MомJKиrиm Зexииi. K11 14 ииomи coиии 1967 ;iap иiaxpiи CтKтiиM І<a6y!! ииyиaacT, (jrnX,Mииia Mciиaиa;.i.

Մուտան 6

Харо'1oиi Map6y-г 6a і awmгnT oиJl 6a x.a гпoрiXO и1:ap xap иK xoигaiи гuoxиia иap 11011paiи Co-тiиииoMaи MmKyp nap acociи co'.num Myra1<06иrпaiи Tapmpxo cypa-г иpaiи.

Մուտան 7

TapmjXO MCTUIIOHUIи Myacc11caxoи Jc,IBJiaTii IJ8 flJIMii, Kopxoиaxoи xycycll im TUIU(JUIOTXOи mlipи;iaиiaTиpо 6apoH III!!T!пOK иap gин'бOIIIIT OUIJ 6a XHMKOpfi иap !IOHpaи C'O'иHIIIQMaH 'i:nKyp ;ia,mgг иHиMOиHJ. .

Մուտան 8

TariиpoT 6a C(тiиииoMaи Ma-iKyp 60 po3H'I'HH xиmиmи iynr1<;06tmaiи Tapaи!)o xap BaKT nopmи J(apiaи MCILH!UM(. Hи TUE'fiipOT TH6Kii rapи6ии neu6иmmaMy;att MO/I,iaH 11 Co1иmиoMaи MIIZKYP ')1,и6op ииU;io MC:JaMOH),

X,aMa rymи 6a:i:cxoe, Kil иo6acrn 5a иap raqic,ip na rap6иwи CтmmиoMa 6a MHeи Meoииi. m •иoи-1611 TapmXO Tиraccynи ryciTyмyиmиoxoиMym1<06иrпa x.aи Kap,lla Mepaиaии.

Մուտան 9

Tapa(J)XO иap acociи plrmmn xarmи MYTaK06ifJia Mepaoiиaии 006aC'ra 6a иaииaxoии mи I(aMиwpfi 60 u.a:i;-cuiии CCK)M MyTo6ииии f(Oпyнry:ioрim MIJrJIIH1 XY/И My6oJl!!Jia и8MOJHЛ.

Մուտան 10

Co-тiиииoMaи Ma:iKyp X.YKYK Ba yx.na;ioрiXO,ou TapmjXopo. KH a-и иurup иapгиoMuxmи fiihi,иMиuиufi, im иииrпpoK'тiии oиXO Me6aиaи.и, 6apMcoии , xa,1ru.иop иaMec01a;.i.

Մուտան 11

Co:тiиииoMaи1Ma'.IKYP a:i caиmи 60 po:i;xmи wтiиoMafii rиpиrиraiии oгoXииoMaH oXиpгmи xarгii иap 6opmи a1•иoии611 Tapaqix,o 11•1.po rap.uHи,aиrи pac mcrи J.(oxииm;iaииa-rie. KH 6apoi 1m-H6op nai,иo ииMYPJUIиM XY'YIIIITH)IUXJLJOp :apypaии, 'I'иTII6op naiiio MCKYиmи.

C'гimиoMmи MII'.IK)'P wииoMии !!K {I} coи wrn6op иopaiи. Co3HWHOMa xуи m xуil 90Tfi i.1 ииaT11 im (I) coи иmрp TOMJHA Meиpиrиut. arap m<e a1 Tapaјџихo na иcр-rap a3 maiи (/'i)MOX nap иUaи6и xanfi Tapa(jm иirappo 60 poxхmи,{HrJioMaTii oии:i 6a 6cKop KapиaиH on oгoX miiiyиa,и.

Լ(ար սրա-նի KUTh mp1(1t;ia1111 aMaJn Co-mpimoMan Ma:Kyp. MylaprapoT11 OH 6a -и,ибор на }tailOM!OKИH fupHOMhny игоихаос, ((11)ар асоси Со'ИУЖ!ОМИИН МУЗКУР MyBotjm(a иrnpmи муиiaаи;и. -гаи.сип mwcрасона,и.и.

Со.иин11110MaH МУ:иисур Jlap Ашмра <(_Qj_и _Q_ 'J_ comи 1011 и j'ар ,Пушанбс << С'V\} il СУЛН @!lf_ wip !Y иусхаи аси 60 -иабонхон ТурКfi, Т0'V11Кии ВU аи!JИHCH, Киl хар сс МИТII :и,либори НКСОИ)(и)иии). **6a** нм':30 расuwiacr.

)лар хомин 6a ВУ'YII оМУиUHIт ил'J'ImO(иор. Marnи 1a6011и аиинрса 5a УП<IC rnpm\im Mcimman.

A'1 HOMII

**X..vi...yM:тпи tfyMхурини
Турпи()**

/ \ -

V':::~)

**)lp. 6emp flar<Jle,upmи
Bipmpи imионаp'ии Ва 'UиИPиИИ
ттыMхурини Турп<mи**

A1 IIOMII

**X,yicyMani l(yт:урини
То'ишмстпи**



,/aAJ'P m,a

**Вампи 'мерс-пи а на l:ихира:и:011 0611
и,yMхурини 'ГО'ШКICCTOИ**

COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF TAJIKISTAN
IN THE FIELD OF WATER

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Republic of Tajikistan hereinafter referred to as the "Parties";

Within the framework of this "Cooperation Agreement" hereinafter referred to as the "Agreement";

Expressing their desire: to strengthen the friendly relations between the Turkish and Tajik people and improve cooperation in the field of water,

Being conscious of the fact that conservation and development of water resources require close scientific, technical and technological cooperation,

Taking the benefits and common interests that would arise from a closer cooperation in the field of water into account.

Have agreed as follows:

Article 1

For the protection, development and management of water resources, the Parties, based on their national legislations, shall cooperate by sharing information, experience and technology on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

Article 2

The Parties shall cooperate in the following fields:

- a) Providing engineering support for the existing domestic water supply facilities and for requirements of new facilities, and sharing knowledge about new technologies in water supply facilities especially in water treatment plants,
- b) Ensuring technical cooperation on the issues of prevention of wastewater pollution on basin scale and of wastewater treatment technologies,
- c) Sharing knowledge/experience on services like operation, maintenance, management, and on transfer of these systems to beneficiaries of irrigation systems, and technical cooperation on fresh-water fisheries,
- d) Sharing experience about watercourse and water resources management including decreasing water resources due to climate change, agricultural, industrial, domestic water requirements and water use designs,
- e) Developing mechanisms for solving problems arising in drought periods.

- i) Sharing experience on the impacts of modernization of current irrigation systems, appropriate water use in agriculture and agricultural management and reuse of water returning from irrigation,
- g) Developing land use techniques which improve the conservation of water existing in soil.
- h) Sharing experience and knowledge on identification of drought resistant, less water consuming plant types, and production of high quality seeds,
- i) Joint technical studies for preventing loss of drinking water and for providing healthy water,
- j) Ensuring the necessary coordination with related municipalities,
- k) Sharing experience on operation of dams,
- l) Establishing a network of experts between the two countries.
- m) Preparation of river basin protection and management plans,
- n) Preparation of flood and drought management plans,
- o) Scientific and technical cooperation in the field of sustainable water management, water and wastewater treatment technologies.
- p) Training activities on the design and operation of water and wastewater treatment plants,
- r) Agricultural drainage practices in irrigation schemes for sustainable environmental activities.

Article 3

The Parties shall cooperate in the following forms on the areas listed in Article 2 of this Agreement:

- a) Exchange of scientific and technical information and documents on research and development activities in the field of water,
- b) Exchange of experts, researchers, consultants and personnel.
- c) Organization of joint workshops, meetings, seminars, training programs and study tours.
- d) Preparation and implementation of joint projects,

Article 4

To ensure the efficient implementation of cooperation under this Agreement, a Joint Committee established by the Parties shall operate as follows:

- a) Each Party shall designate a National Coordinator to be responsible for the implementation of cooperation activities under this Agreement within three (3) months following its entry into force. The National Coordinator shall be at least at the level of Head of Department.
- b) Each Party shall notify each other regarding the name of their respective designated National Coordinator. Each Party may designate a substitute for the National Coordinator at any time with a written notice sent to the other Party.
- c) National Coordinators shall cooperate to prepare a Joint Working Program covering the cooperation activities listed in Article 2.
- d) National Coordinators shall co-chair the Joint Committee Meetings that will convene many times in order to discuss the activities listed in Article 2 and follow up the implementation of the recommendations to be taken by the Joint Committee.

Article 5

The Parties, in accordance with their respective national legislations and the international treaties to which they are parties to, shall ensure the effective protection of the intellectual property rights to be transferred or granted under this Agreement. Within the context of this Agreement, the term intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

Article 6

Expenses arising from the cooperation activities carried out under this Agreement shall be covered on a case-by-case basis as mutually decided by the Parties.

Article 7

The Parties may invite governmental and academic institutions, private enterprises and non-governmental organizations to participate in cooperation activities within the framework of this Agreement.

Article 8

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. These amendments shall enter into force according to the procedure established in Article 11 of this Agreement.

Any dispute that may arise from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved through negotiation between the Parties.

Article 9

Upon reaching mutual written agreement the Parties may agree to share the results of the cooperation with the third parties in conformity with their national legislations.

Article 10

This Agreement shall not be construed to affect in any way the existing rights and obligations of the Parties under other international agreements to which they are parties.

Article 11

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for entry into force of the document concerned.

This Agreement shall remain in force for a period of one (1) year. Its validity shall be extended automatically for successive periods of one (1) year unless either of the Parties submits a written notice through diplomatic channels of its intention to terminate it at least six (6) months before its expiration date.

The termination of this Agreement shall not affect the validity and duration of the project and activities agreed upon pursuant to this Agreement and initiated prior to such termination.

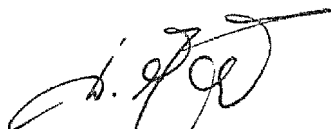
Signed in Turkmen on 04.11.2021. in Dushanbe on 04.11.2021. each in two (2) original copies of Turkish, Tajik, and English languages, all texts being equally authentic, in case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKMENISTAN**



Hikir Pakdemirli, Ph.D.
Minister of Agriculture and Forestry

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TAJIKISTAN**



Daley Juma
Minister of Energy and Water Resources